

92353R



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

## Level 1 Vagahau Niue 2024

**92353 Demonstrate understanding of written  
Vagahau Niue related to everyday contexts**

Credits: Five

### RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Vagahau Niue 92353.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**TEXT A: *Aho Pulefakamotu ha Niue!* (It's Niue Constitution day!)**

This is a story about an experience of celebrating Niue's national day.

**Glossed vocabulary**

kolofuta          to be upset

Ala au he pogipogi he manogi e tau kai. Laka atu au ke he peito ti kitia haaku matua ne tunu kai. Pehē atu au, “Ko e manogi ha ia e tau kai pogipogi ha tautolu”. Fekī e tau mamatua ti pehē mai, “Nakai ma mea. Koe tau kai ke lata moe aho Pulefakamotu ka taute i Magele. Fano ke koukou ti taute ke mau ka tuku e fenoga ke o.” Muitua ke he tau ole he tau mamatua, ka kolofuta e manava he ai la kai ia taha mena ke lata mo e pogipogi.

Tokaloga e tau tagata Niue ne oatu ke he fale tolo i Magele. Kamata e fekau ti o atu a mautolu ke nonofo he tau nofoa. Futi e matini ha Niue mo Niu Silani mo e uhu e lologo motu – “Ko e Iki he lagi”. Lologo foki au moe fiafia ke uhu e lologo. Matalahi au ha kua fakafiafia tokoua e tau motu ha Niue mo Niu Silani, mua atu ke he mahani kaufakalataha mo e felagomataiaki. Fono e tau mamatua moe akonaki e tau fuata ke fakatuma ke lagaki hake e motu ko Niue. Manatu e aho ne fakatu e aho Pulefakamotu. Kua manatu fakahokulo a Mele ke he tau tagata Niue he mahina ha Oketopa he tau taha afe, hiva teau, fituhogofulu ma fa. Ko e mahina ia ne kua tohia ai e kupu fakavē hagao ai ke he Pulefakamotu, ne fakaataina e tau tagata Niue ke hu pulenoa ke he motu ko Niu Silani.

Kalaga fiafia e tau tagata Niue. Oti e tau fono, ti kai auloa e tau tagata. Logona e au e manava haaku ne kua koli takalo. Fano au ke taute mena kai haaku. Kua tuku e au e vala puaka, takihi, polo punu, polo tosis moe taha vala talo he kapiniu kai haaku. Hau e matua taane haaku ti kata. Pehe mai a ia, “Ai ma Mele! Ko e tuku ni e koe e tau mena kai ha tautolu ne tunu.” Feki toko ua a maua. Kamata e tau koli, ti fuluola hā ia. Kehekehe e tau lanu ie ne tui e tau matakau. Koli foki au ti fiafia au he fai sene au ne moua mai he tau magafaoa haaku.

**TEXT B: *Hifi ulu* (Hair cutting ceremony)**

This is an article about Iki's customary hair-cutting ceremony.

Tokologa e magafaoa moe tau kapitiga ne omai ke lagomatai e magafaoa moe tau fekau. Gahua e tau taane ke fuhi e tau talo, fakamea tau puaka mo e fakatē e tau ika lalahi. Nonofo e tau mamatua fifine he fale tolo ke fakamanaia e tau laulau, tau nofoa moe taute e tau vala vai momoko ke lata mo e tau uiina. Lagomatai e matua fifine ke fili mo e pipi e tau lau ulu ha Iki. Fakaaoga e tau lipine ke pipi e lau ulu ke maopoopo ke mukamuka ke hele he tau uiina. Tokaloga e lafu mahakitaga ha Iki ne oatu ke lagomatai a Iki.

Liogi e matua akoako e aho ti kamata e fekau. Momoko a Iki he kua hoko e magaaho ke hifi haana tau lau ulu. Fono e tau matua ha Iki, ti pehe kia ia “Manatu tumau ke tuku fakamua e Atua ke he haau a moui. Mahani totonu mo e fakatokolalo. Leveki e magafaoa moe maaga”. Fakamonuina he matua fekafekau a Iki to kamata e hifi ulu. Ko e matua fekafekau ne hele fakamua e tau lau ulu ha Iki.

Foaki e tau matua fifine tupuna e tau kahoa tupe kia Iki. Tokaloga e tau uiina ne foaki e tau mena fakaalofa. Koe tau fagatohi ia ke lata mo e moui ha Iki he tau magaaho i mua.

Tufa e tau galue i fafo he malē. Gahua lahi e gutu vagahau mae magafaoa ha Iki ke foaki e tau galue mata ke he tau uiina. Fiafia lahi e tau uiina he kitia e galue mata. Kehekehe e tau kai. Taute e tau kai he fale tolo ke lata mo e tau matua fifine mo e tau fanau ikiiki. Koli e tau koli, tutala ne faoa tala noa, ka e nofo ni a Iki ti mamali ha kua oti e fekau hifi ulu haana.

**TEXT C: *Heke he pasi* (Missing the bus)**

This is a story of Hana's rushed morning.

**Glossed vocabulary**

hogohogomanava      frustrated

Kua tupetupe e loto ha Hana he poi ke he tuaga pasi he pogipogi Faiumu. Kua lata a ia he heke he pasi ne hoko atu he matahola fitu he pogipogi, kae moheloa e patu he pogipogi ia, he lahi e onoono e tau mena he telefoni he po Falaile. Fa vale tumau e matua fifine he patu ki ai, ti fa pehē – “Ae, fiu tai au he logona a koe he kata tokotaha he tuloto po, he tau kifaga ku ne fa onoono he ‘TikTok’ ... siaki la ma Hana!”

Onoono a Hana ke he tulā ... oi oi ... kua mole fakatose e matahola valu he pogipogi. Pehe e tala he takitaki lakapi kia lautolu he aho fakamua, “Kua lata a mutolu ke hoko mai he hola valu he pogipogi tonu kia!” Kamata a Hana ke une ki mua e hogohogomanava! Onoono hake a ia ke he lapa ne tohia ai e tau tulā. Kua kitia e ia ko e hau la e pasi he hogofulu miniti mole matahola valu. Fuafua e ia, liga ko e uahogofulu e minisi to hoko atu e pasi ki aoga tokoluga he uahogofulu ma lima minisi ke ta matahola hiva he pogipogi, po ke mole fakatose e tulā ia.

Koī e tau hui he pasi he aafe ke he tuaga pasi i Southmall. “Ko e faga!” Laka fakamafisi a Hana ki loto he pasi ke nofo. Mitaki he loga e tau nofoa atā. Fano viko e pasi he tau puhalatu ha Manurewa. Feiga a Hana he fakahū e tau fekau lomi he telefoni, ke he tau kapitiga he patu. Ke fakailoa kia lautolu, kua mule a ia. Fai magaaho ne mole, si hoko atu e pasi ke he aoga tokoluga. Hopo fakamafiti a Hana, si poi ke hoko tau ke he malē lakapi.

Onoono a Hana ke he tulā he foni, ua hogofulu e minisi ke ta matahola hiva. Kamata e pēlē he kuata mole matahola hiva he mogo pogipogi. “Oi – poi e tau hui haau ma Hana!” he hea mai e takitaki ko Maikolo.